

“十二五”国家重点出版规划

高兴 / 主编



蓝色东欧
第3辑

神殿的基石

布拉加箴言录

[罗马尼亚] 卢齐安·布拉加 / 著

陆象淦 / 译

广东人民出版社
花城出版社

Lucian Blaga

神殿的基石

布拉加箴言录

Lucian Blaga

[罗马尼亚] 卢齐安·布拉加 / 著

陆象淦 / 译

广东人民出版社
花城出版社

中国·广州

图书在版编目 (C I P) 数据

神殿的基石：布拉加箴言录 / (罗) 布拉加著；陆象淦译. — 广州：花城出版社，2014.4
(蓝色东欧 / 高兴主编. 第3辑)
ISBN 978-7-5360-6947-3

I. ①神… II. ①布… ②陆… III. ①布拉加—箴言
IV. ①K835.425.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第308170号

书名原文：LUCIAN BLAGA AFORISME
作者：LUCIAN BLAGA

出 版 人：詹秀敏
丛书策划：肖建国 朱燕玲 孙虹
出版统筹：李倩倩
责任编辑：黎萍
技术编辑：薛伟民 凌春梅
装帧设计：◆ 棱角视觉
ANGULAR VISION

书 名	神殿的基石：布拉加箴言录 SHENDIAN DE JISHI; BULAJIA ZHENYANLU
出版发行	花城出版社 (广州市环市东路水荫路11号)
经 销	全国新华书店
印 刷	恒美印务(广州)有限公司 (广州南沙经济技术开发区环市大道南路334号)
开 本	880毫米×1230毫米 32开
印 张	11.625 2插页
字 数	300,000字
版 次	2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷
定 价	38.00元

本书中文专有出版权归花城出版社独家所有，非经本社同意不得连载、摘编或复制。
如发现印装质量问题，请直接与印刷厂联系调换。

购书热线：020-37604658 37602954

欢迎登陆花城出版社网站：<http://www.fcph.com.cn>

目 录

CONTENTS

记忆，阅读，另一种目光（总序） / 高兴 / 1

精神自由守望者（中译本前言） / 陆象淦 / 1

红日篇 / 1

珊瑚篇 / 65

沙漏篇 / 119

异端篇 / 147

简记篇 / 319

红日篇

箴言 构建箴言，须千锤百炼，杜绝废话。箴言乃完美的信条，犹如《圣经》。



讲哲学 讲哲学即是以超常的深思熟虑的方式回答即使是孩子们提出的问题。



伟大的传说 周围世界，整个世界乃是一个完全超乎想象却正在得到证实的传说。



精神的地位 每个人使用的词汇或多或少是受**意识**支配的石子。句法却是**下意识之物**。在存在的分层中，精神介乎词汇与句法之间：它支配词汇，却受句法支配。



认识你自己 说得好，但在生活中不能等到认识你自己才开始行动。否则，无论什么人，这种愿望很可能变成墓志铭。



来自神话的铭文 古希腊神话中的“飞马”珀伽索斯落脚的马厩前楣上写着：“穿踢马刺靴者禁骑。”



区别 雨滴为花朵润色，却不能孕育花朵。



根与子午线 根把你与某一片土地连结在一起，又间接而不可避免地把你与某一条天球子午线相连。



自尊的镜子 “保持平静”，乃是不想背叛自己使命的任何一面镜子的座右铭。



智者的机会 确实，有时形象有着说服人的力量，而机缘显然在招手卖俏。我们把这种环境看作智者最少疑问的机会之一。



伦理的魅力 遵循某些精神原则生活，无需给人以**自觉**这样做的印象，就能为人平添一分高尚。



除了他自己，没有任何人和任何东西能够打败上帝^① 这条拉丁文古训看来也适用于我们原始的欲望领域。除了它们本身的力量……还有其他的力量，没有任何东西能够驯服贪欲。



不可相提并论 “胚胎”并不比“生成物”更混沌。胚胎与混沌不可相提并论。

^① 原文为拉丁语。



甘于平凡^① 任何一粒沙子都自信是砾石的种子……无需运气。



最佳条件 **近观** 自己的行动使我们觉得责任比应该肩负的重。更经常的**远观**，却使我们觉得责任比应该肩负的轻。这是一种实际心理—道德状态的表现，但什么样的心态是最佳条件，使人能够普遍**实现自我**，而不因自己是一个伦理的存在而感到绝望。



天赋的悖论 语言的贫乏也许是一种天生状态。在这种天赋状态下，儿童和原始人尽管貌似平庸，却常常闪现出天才的隐喻火花。



论用语 任何一个时代的用语同这个时代的实际存在本身并无联系。用语永远是遗物，亦即一个已经僵死的存在的意外表现。



幼稚的标准 哲学不能永远保证为五花八门的问题提供答案，对这种确实非常现实和显而易见的状况感到沮丧的人，还在患哲学**幼稚病**。



我们与空间 在一个产生回声的空间里，你感到比在声音不回头地消失的空间里少一点孤独。

^① 原文为拉丁语。

✧

信任 “信任”是一首赞美诗。

✧

传染 人类历史开始后，古希腊神话中黄金时代的国王克洛诺斯也变成了唯物主义者。他用锉刀锉平金币边齿。这是他征收的捐税。

✧

形象与服装 希腊神话中的半人半马怪兽穿上古罗马无袖长袍，显然很不相配。《浮士德》中的恶魔靡菲斯特穿上燕尾服却是绝配！

✧

无解的苦思 在当代绝大多数有价值的思想家心中，形而上学的苦思变成一个自在的目的。他们沉迷于这种躁动之中，每个人以自己的方式滋养它。但在创作和形而上学观点中找不到解答的这种苦思，不是思想的无能，就是精神的倒错。

✧

不能引以为自豪的严厉性 手握评价诗歌和文学的最严厉标准的是上帝。据上帝之见，诗歌和文学本质上就是一种罪恶。

依据这种神圣的简单信条，凡是把彻底否定的评价标准应用于评价对象的人，也都有罪。

✧

论批评 分析艺术作品的内容和形式，阐释其优缺点，无非是在做“批评”的准备活动，或者是在它的外围漫游。“批评”的关键一步，乃是在暂时忘记所研究的作品之后，渴求从另一个视角，亦即完

全依凭顿悟来重新审视这个作品。在“批评”所担负的任务中加入某种多视角的整体的高级思考。曲线及其属于几何领域的可视的曲折形状，通过其具体的完全袒露特性来展示艺术作品，它将借助我们的清醒头脑可以领会的代数来抽象地表达并进行重构。



实话 “精神是物质的‘产物’”，坚持此说的人其实是要我们相信一个奇迹。



论伤感 伤感是逻辑学的一个“演绎大师”。确实，它所找到的否定伤感存在的论据比肯定其存在的论据具有更大的合理性。如果不是我们这些健康人由于具备对抗病毒入侵的荷尔蒙免疫力而加以抵制，那么伤感的论证很可能把所有人变成“一切皆空”的信徒。我们的逻辑学走出伤感之争是何等乏力！我们反对某些“论据”，仅仅是……因为精力过剩！



不育的幽灵 魔鬼永远想懂得更多，不因任何经验而退缩。他的过度的求知欲是因严重缺乏良知所致。他若去做园丁，也许会用灰烬来代替花粉培育花朵。



童话与技术 童话起源远古，有几千年的古老历史。但其中包含着以寓言的形式展现的完整的现代技术的蓝图。自文艺复兴至今，科学所做到的无非是不断增多巧夺天工的手段，变童话为现实。



警示 “人工实验”是一句同义反复的套话。任何种类的实验主义如果明白这一点，该有多好！



自由意识 一个犹疑不决的人每走一步都碰到抉择的难题，也就是说处于看到自己确实是“**自由**”人的状态。一个决心已定的人则可免受这等困扰。



道德 根据几何学^①，我们，现代人，只理解无限直线。任何一个圆在我们看来都是……一种恶性循环。



荷尔蒙抒情诗 假若真诚的、直白的和激情洋溢的抒情诗是真正的诗歌，那么鹿在秋天发情时的鸣叫，或使所有的诗集变得多余。



充当诺亚方舟的婚姻 任何一个结婚的青年，不管他或者是她，也许都应该带着这样的信念进入婚礼：在整个人类中，只有他们的后代注定将继续生活在地球上……永生永世。



伪装背后的预报 秋天通常在天空比平日更蓝的灿烂盛夏的某一个早晨宣告降临。

^① 原文为拉丁语。



论智慧 就其本性而言，智慧喜欢无休止争论的亢奋。得到证明的事情令它厌恶。在得到证明的事情面前，智慧不仅觉得无用武之地，而且感到失掉了自己的本性。



无害的评论 据说某地五千人仅用两个面包和五条鱼就填饱了肚子。

所以，不仅存在虔信的灵魂，而且还有虔信的肠胃。



白昼，究竟是什么？ 太阳用来掩盖自身黑斑的充沛的光。



多么可悲！ 据说螺旋体病原菌催生天才。我们不清楚。假若果真如此，那将是细菌感到舒适，人类感到恶化的环境。



存在主义的狂热 存在主义者给我的印象是一些健康人正在人为地制造狂热病。他们的狂热没有丝毫好处，也无益于消灭某种疾病。何况，据了解，存在主义者没有亟须根治的任何毛病。



任何一个“i”字母上的那一个点 爱国主义诗歌不是美学的篇章，而是战争工业的传声筒。

✱

捆绑与松绑 一种哲学学说即是对听众发出坚持不懈的永恒邀请，召唤他们对它提出的原理宣誓效忠。它想“捆住”听众。但真正抓得住人的，惟有自身也包含能为你“松绑”的若干原理，帮你解脱这类并非完全自愿的效忠誓言的学说。

✱

恶意 在一个心怀恶意的旁观者眼里，乌贼鱼的本意是要把海洋变成墨水缸。但乌贼喝醉了，除了进行可能的自卫，没有沾染其他罪恶。

✱

躁动的野心家 在瞬息万变或者天翻地覆的时代，只有跻身公共生活前沿的人才看到机会。他们通常也是昨天跻身其间的同一批人。他们这些人不放过任何机会露脸，不能容忍哪怕是片刻处于阴影或者即使半阴影中的想法。这类人譬如说出现在葬礼上，也会嫉妒死者的寡妇，因为跟在灵车后面的第一个人是她，而不是他。

✱

期望 人是动物的乌托邦。

✱

兽性与灵性 狼嗜血。这是铁律。

✱

心理学 我始终觉得，心灵的自我分析正在以某种方式导致心灵的自我毁灭。极而言之，具有隐蔽的自杀倾向的人爱好自我分析。



真诚 一旦过度的真诚被视为一种罕见的美德，粗暴也就为自己找到了美德的面具和道德的遁词。



被占领的虚无 从外面看，虚无是空洞和寂静本身。但我们若有可能漫步其间，在里面挤得毫无空隙的神灵们，就会跳到我们面前，围绕我们的脚步窜动，犹如我们走进荒草丛中，蚂蚱乱跳一般。



论悖论 人们已经找到把人类语言的某些缺陷和无能变成美德的手段：普遍悖论。



评注 由于童年的本真，从一个孩子的相貌中只能解读很少的东西。相反，从一个毕生玩弄隐瞒、伪装、闪躲把戏的老人的相貌中，可以解读海量信息。



回忆的用处 我们在生活中感受的幸福，永远只像花蕾。花蕾只在回忆中完全绽放。回忆是已逝幸福的温床。



“无”，一个保证 精神通过“在”来反映或者思考存在、事物、一切。但这个特点没有表达精神固有的无可估量的潜能。只有在精神通过“在”来思考“无”时，它的高度潜能才惊人地得到证明，变成一种显性的实在。如若精神局限于对“存在”的思考，也许在某

种程度上可以用一面镜子取而代之；但是，只要精神思考“无”，它就不可能是他物，而是本色的自身：精神。



切勿混淆 海豚特别欢快地从水中跃起，在海面上做着名副其实的游戏。为什么？为了向各大洲的所有人证明，它们不是鱼。



精神的象征 两块石头相撞产生的不是石头，而是火花。



不情愿的同化 死缠你不放的手变成你的一部分。



奥利金的后悔 早期希腊教会的大神学家奥利金出于宗教狂热而自阉。据说不久就后悔了。后悔的原因只可能是一个：奥利金必定发觉，自阉之后，他的宗教狂热烈度本身有所减弱。奥利金遭遇了精神悲剧，缘于不懂得激奋肉体的精液也有激奋精神之效。



乌托邦 如果天使把自己的头像铸在钱币上，钱币就会慷慨地从一個钱袋飞进另一个钱袋。



同谋 主教朝火炭啐一口吐沫，随即冒出香气。
在圣像供桌旁侍奉的一个可怜的花匠，也相信这是真事。



道德实体与气质 我们肌肉是一个波动的实体，而我们的骨骼代表能够消瘦的界限。

我们的道德实体同样是波动的，而气质代表我们作为伦理的存在能够下滑的界限。



语言天赋 众所周知，我们的语言只有很少的“复合”词。复合词在某种程度上与罗马尼亚语的气质相悖。其他语言则以无穷尽的复合的可能性著称，比如说希腊语或者德语。罗马尼亚语只在例外情况下容忍复合词，用来指称某些因奇怪的特点而令人吃惊的现象和事物：碎石，弯木，无所事事者……我们的语言天赋也许更多地把自身看作大自然的圣像，所以用并非天然优先形成的复合词来指称违背大自然的，亦即超自然的、不自然的、反自然的人或事。



大自然不出尔反尔 即使是在笔直的道路上，蛇也只能蜿蜒而行。



前提 上帝如果是浪漫派，很可能会创造其他的神。可惜他是一个传统派，所以创造了世界。



实用主义 美语中，“知”是动词“做”的不定式。大洋彼岸的人有多么不规则的动词！